

會議過程正式紀錄  
**OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS**

2009年10月14日星期三  
**Wednesday, 14 October 2009**

上午11時正會議開始  
**The Council met at Eleven o'clock**

出席議員：

**MEMBERS PRESENT:**

主席曾鈺成議員，G.B.S., J.P.

THE PRESIDENT

THE HONOURABLE JASPER TSANG YOK-SING, G.B.S., J.P.

何俊仁議員

THE HONOURABLE ALBERT HO CHUN-YAN

何鍾泰議員，S.B.S., S.B.ST.J., J.P.

DR THE HONOURABLE RAYMOND HO CHUNG-TAI, S.B.S., S.B.ST.J.,  
J.P.

李卓人議員

THE HONOURABLE LEE CHEUK-YAN

李國寶議員，大紫荊勳賢，G.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, G.B.M., G.B.S., J.P.

李華明議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE FRED LI WAH-MING, S.B.S., J.P.

吳靄儀議員

DR THE HONOURABLE MARGARET NG

涂謹申議員

THE HONOURABLE JAMES TO KUN-SUN

張文光議員

THE HONOURABLE CHEUNG MAN-KWONG

陳鑑林議員， S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM, S.B.S., J.P.

梁劉柔芬議員， G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SOPHIE LEUNG LAU YAU-FUN, G.B.S., J.P.

梁耀忠議員

THE HONOURABLE LEUNG YIU-CHUNG

黃宜弘議員， G.B.S.

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG, G.B.S.

黃容根議員， S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE WONG YUNG-KAN, S.B.S., J.P.

劉江華議員， J.P.

THE HONOURABLE LAU KONG-WAH, J.P.

劉皇發議員， 大紫荊勳賢， G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, G.B.M., G.B.S., J.P.

劉健儀議員， G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MIRIAM LAU KIN-YEE, G.B.S., J.P.

劉慧卿議員， J.P.

THE HONOURABLE EMILY LAU WAI-HING, J.P.

鄭家富議員

THE HONOURABLE ANDREW CHENG KAR-FOO

霍震霆議員， G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TIMOTHY FOK TSUN-TING, G.B.S., J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TAM YIU-CHUNG, G.B.S., J.P.

石禮謙議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE ABRAHAM SHEK LAI-HIM, S.B.S., J.P.

李鳳英議員，B.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LI FUNG-YING, B.B.S., J.P.

張宇人議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TOMMY CHEUNG YU-YAN, S.B.S., J.P.

陳偉業議員

THE HONOURABLE ALBERT CHAN WAI-YIP

馮檢基議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE FREDERICK FUNG KIN-KEE, S.B.S., J.P.

余若薇議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE AUDREY EU YUET-MEE, S.C., J.P.

方剛議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE VINCENT FANG KANG, S.B.S., J.P.

王國興議員，M.H.

THE HONOURABLE WONG KWOK-HING, M.H.

李永達議員

THE HONOURABLE LEE WING-TAT

李國麟議員，S.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE JOSEPH LEE KOK-LONG, S.B.S., J.P.

林健鋒議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JEFFREY LAM KIN-FUNG, S.B.S., J.P.

梁君彥議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE ANDREW LEUNG KWAN-YUEN, S.B.S., J.P.

梁家傑議員，S.C.

THE HONOURABLE ALAN LEONG KAH-KIT, S.C.

梁國雄議員

THE HONOURABLE LEUNG KWOK-HUNG

張學明議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE CHEUNG HOK-MING, G.B.S., J.P.

黃定光議員，B.B.S., J.P.

THE HONOURABLE WONG TING-KWONG, B.B.S., J.P.

湯家驊議員，S.C.

THE HONOURABLE RONNY TONG KA-WAH, S.C.

詹培忠議員

THE HONOURABLE CHIM PUI-CHUNG

劉秀成議員，S.B.S., J.P.

PROF THE HONOURABLE PATRICK LAU SAU-SHING, S.B.S., J.P.

甘乃威議員，M.H.

THE HONOURABLE KAM NAI-WAI, M.H.

何秀蘭議員

THE HONOURABLE CYD HO SAU-LAN

李慧琼議員

THE HONOURABLE STARRY LEE WAI-KING

林大輝議員，B.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE LAM TAI-FAI, B.B.S., J.P.

陳克勤議員

THE HONOURABLE CHAN HAK-KAN

陳茂波議員，M.H., J.P.

THE HONOURABLE PAUL CHAN MO-PO, M.H., J.P.

陳健波議員，J.P.  
THE HONOURABLE CHAN KIN-POR, J.P.

陳淑莊議員  
THE HONOURABLE TANYA CHAN

梁美芬議員  
DR THE HONOURABLE PRISCILLA LEUNG MEI-FUN

梁家騮議員  
DR THE HONOURABLE LEUNG KA-LAU

張國柱議員  
THE HONOURABLE CHEUNG KWOK-CHE

黃成智議員  
THE HONOURABLE WONG SING-CHI

黃國健議員，B.B.S.  
THE HONOURABLE WONG KWOK-KIN, B.B.S.

黃毓民議員  
THE HONOURABLE WONG YUK-MAN

葉偉明議員，M.H.  
THE HONOURABLE IP WAI-MING, M.H.

葉國謙議員，G.B.S., J.P.  
THE HONOURABLE IP KWOK-HIM, G.B.S., J.P.

葉劉淑儀議員，G.B.S., J.P.  
THE HONOURABLE MRS REGINA IP LAU SUK-YEE, G.B.S., J.P.

潘佩璆議員  
DR THE HONOURABLE PAN PEY-CHYOU

謝偉俊議員  
THE HONOURABLE PAUL TSE WAI-CHUN

譚偉豪議員，J.P.

DR THE HONOURABLE SAMSON TAM WAI-HO, J.P.

出席政府官員：

**PUBLIC OFFICERS ATTENDING:**

政務司司長唐英年先生，大紫荊勳賢，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HENRY TANG YING-YEN, G.B.M., G.B.S., J.P.

THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION

財政司司長曾俊華先生，J.P.

THE HONOURABLE JOHN TSANG CHUN-WAH, J.P.

THE FINANCIAL SECRETARY

律政司司長黃仁龍先生，S.C., J.P.

THE HONOURABLE WONG YAN-LUNG, S.C., J.P.

THE SECRETARY FOR JUSTICE

教育局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MICHAEL SUEN MING-YEUNG, G.B.S., J.P.

SECRETARY FOR EDUCATION

政制及內地事務局局長林瑞麟先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN LAM SUI-LUNG, G.B.S., J.P.

SECRETARY FOR CONSTITUTIONAL AND MAINLAND AFFAIRS

保安局局長李少光先生，G.B.S., I.D.S.M., J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LEE SIU-KWONG, G.B.S., I.D.S.M., J.P.

SECRETARY FOR SECURITY

食物及衛生局局長周一嶽醫生，G.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE YORK CHOW YAT-NGOK, G.B.S., J.P.

SECRETARY FOR FOOD AND HEALTH

公務員事務局局長俞宗怡女士，G.B.S., J.P.  
THE HONOURABLE DENISE YUE CHUNG-YEE, G.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR THE CIVIL SERVICE

民政事務局局長曾德成先生，J.P.  
THE HONOURABLE TSANG TAK-SING, J.P.  
SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

勞工及福利局局長張建宗先生，G.B.S., J.P.  
THE HONOURABLE MATTHEW CHEUNG KIN-CHUNG, G.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR LABOUR AND WELFARE

財經事務及庫務局局長陳家強教授，S.B.S., J.P.  
PROF THE HONOURABLE K C CHAN, S.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES AND THE TREASURY

發展局局長林鄭月娥女士，J.P.  
THE HONOURABLE MRS CARRIE LAM CHENG YUET-NGOR, J.P.  
SECRETARY FOR DEVELOPMENT

環境局局長邱騰華先生，J.P.  
THE HONOURABLE EDWARD YAU TANG-WAH, J.P.  
SECRETARY FOR THE ENVIRONMENT

運輸及房屋局局長鄭汝樺女士，J.P.  
THE HONOURABLE EVA CHENG, J.P.  
SECRETARY FOR TRANSPORT AND HOUSING

商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭女士，J.P.  
THE HONOURABLE MRS RITA LAU NG WAI-LAN, J.P.  
SECRETARY FOR COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT

中央政策組首席顧問劉兆佳教授，J.P.  
PROF LAU SIU-KAI, J.P.  
HEAD, CENTRAL POLICY UNIT

列席秘書：

**CLERKS IN ATTENDANCE:**

秘書長吳文華女士

MS PAULINE NG MAN-WAH, SECRETARY GENERAL

助理秘書長林鄭寶玲女士

MRS JUSTINA LAM CHENG BO-LING, ASSISTANT SECRETARY  
GENERAL



提交文件

**TABLING OF PAPERS**

下列文件是根據《議事規則》第21(2)條的規定提交：

The following papers were laid on the table pursuant to Rule 21(2) of the Rules of Procedure:

附屬法例／文書	編號
《2009年外地律師註冊(修訂)規則》 .....	法律公告 163/2009
《〈法律執業者(風險管理教育)規則〉(生效日期)公告》 .....	法律公告 164/2009
《2009年〈法律執業者(風險管理教育)規則〉(指定生效日期)公告》 .....	法律公告 165/2009
《2009年〈種族歧視條例〉(生效日期)公告》 .....	法律公告 166/2009
《〈種族歧視(平等機會委員會提起的法律程序)規例〉(生效日期)公告》 .....	法律公告 167/2009
《2009年儲稅券(利率)(第4號)公告》 .....	法律公告 172/2009
《〈刑事事宜相互法律協助(日本)令〉(生效日期)公告》 .....	法律公告 176/2009
《2009年古物及古蹟(古蹟的宣布)公告》 .....	法律公告 177/2009
《建築物(小型工程)(費用)規例》 .....	法律公告 178/2009
《2009年防止賄賂條例(修訂附表1)令》 .....	法律公告 179/2009
《2009年建築物(管理)(修訂)規例》 .....	法律公告 180/2009
《2009年地產代理(發牌)(修訂)(第2號)規例》 .....	法律公告 181/2009

《2009年地產代理常規(一般責任及香港住宅物業)(修訂)規例》 .....	法律公告 182/2009
《2009年入境(碇泊處及着陸地點)(修訂)令》 ...	法律公告 183/2009
《2009年公眾衛生及市政(將地方撥作及停止將地方撥作公眾遊樂場地用途)令》 ....	法律公告 184/2009
《2009年公眾衛生及市政條例(修訂附表4)(第3號)令》 .....	法律公告 185/2009
《2009年高等法院規則(修訂)規則》 .....	法律公告 186/2009
《2009年封閉水域(第五屆東亞運動會開幕典禮)公告》 .....	法律公告 187/2009
2009年監工計劃書的技術備忘錄 .....	2009年第41期憲報 第5號特別副刊

#### Subsidiary Legislation/Instruments

*No.*

Foreign Lawyers Registration (Amendment) Rules 2009.....	L.N. 163/2009
Legal Practitioners (Risk Management Education) Rules (Commencement) Notice.....	L.N. 164/2009
Legal Practitioners (Risk Management Education) Rules (Appointment of Commencement Date) Notice 2009.....	L.N. 165/2009
Race Discrimination Ordinance (Commencement) Notice 2009.....	L.N. 166/2009
Race Discrimination (Proceedings by Equal Opportunities Commission) Regulation (Commencement) Notice .....	L.N. 167/2009

Tax Reserve Certificates (Rate of Interest) (No. 4) Notice 2009.....	L.N. 172/2009
Mutual Legal Assistance in Criminal Matters (Japan) Order (Commencement) Notice .....	L.N. 176/2009
Antiquities and Monuments (Declaration of Monuments) Notice 2009 .....	L.N. 177/2009
Building (Minor Works) (Fees) Regulation .....	L.N. 178/2009
Prevention of Bribery Ordinance (Amendment of Schedule 1) Order 2009.....	L.N. 179/2009
Building (Administration) (Amendment) Regulation 2009.....	L.N. 180/2009
Estate Agents (Licensing) (Amendment) (No. 2) Regulation 2009.....	L.N. 181/2009
Estate Agents Practice (General Duties and Hong Kong Residential Properties) (Amendment) Regulation 2009.....	L.N. 182/2009
Immigration (Anchorages and Landing Places) (Amendment) Order 2009 .....	L.N. 183/2009
Public Health and Municipal Services (Setting Aside Places and Cessation of Setting Aside Place for use as Public Pleasure Grounds) Order 2009 .....	L.N. 184/2009
Public Health and Municipal Services Ordinance (Amendment of Fourth Schedule) (No. 3) Order 2009 .....	L.N. 185/2009
Rules of the High Court (Amendment) Rules 2009....	L.N. 186/2009

Closure of Waters (Opening Ceremony of the Fifth  
East Asian Games) Notice 2009 ..... L.N. 187/2009

Technical Memorandum for Supervision Plans 2009 .... S.S. No. 5 to  
Gazette No.  
41/2009

#### 其他文件

- 第1號 — 香港海關人員子女教育信託基金受託人就截至二零零九年三月三十一日為止的年度提交的報告書及經審計的財務報表連同審計署署長的報告
- 第2號 — 在囚人士教育信託基金受託人報告書  
二零零八年四月一日至二零零九年三月三十一日
- 第3號 — 法律教育及培訓常設委員會週年報告  
二零零七年九月一日至二零零八年十二月三十一日
- 第4號 — 立法會行政管理委員會年報2008-2009
- 第5號 — 二〇〇九至一〇年度第一季批准對核准開支預算作出修改的報告  
《公共財政條例》：第8條
- 第6號 — 市區重建局2008-2009年報

#### Other Papers

- No. 1 — Report by the Trustee of the Customs and Excise Service Children's Education Trust Fund for the year ended 31 March 2009 and the audited financial statements together with the Report of the Director of Audit

- No. 2 — Report by the Trustee of the Prisoners' Education Trust Fund for the period from 1 April 2008 to 31 March 2009
- No. 3 — The Standing Committee on Legal Education and Training Annual Report 1 September 2007 to 31 December 2008
- No. 4 — The Legislative Council Commission Annual Report 2008-2009
- No. 5 — Report of changes to the approved Estimates of Expenditure approved during the first quarter of 2009-10  
Public Finance Ordinance: Section 8
- No. 6 — Urban Renewal Authority Annual Report 2008-2009

香港特別行政區行政長官發表施政報告

**THE CHIEF EXECUTIVE OF THE HONG KONG SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION PRESENTS THE POLICY ADDRESS**

**主席：**請各位議員繼續站立，待行政長官進入會議廳。

(行政長官第一次進入會議廳)

**主席：**行政長官現在向立法會發表施政報告。

**行政長官：**主席，去年，施政報告發表前，正值美國信貸危機爆發，其後引發金融海嘯席捲全球，香港也受到沖擊。香港人共度了不尋常的一年。

當時，我在施政報告中提出，面對巨大挑戰，香港人應該一心拼經濟，既要應付危機，也要捕捉機會。一年後回顧，香港人齊心合力“做好呢份工”，我們在抵禦這場世紀風暴方面已取得一定的成效。

在金融海嘯的巨大沖擊下，香港經濟在第一季大幅倒退7.8%，對外貿易在年初惡化的幅度之大和速度之快，可說是數十年來所未見。隨着美國收縮勢頭放緩，亞洲經濟亦見有改善，加上內地經濟在國家強而有

力的刺激措施帶動下，我們在第二季重拾較快的增長；香港經濟亦從中受惠，在第二季錄得3.3%按季增長，扭轉連續4個季度的收縮狀況。我有信心香港經濟會在今年餘下時間逐步改善，邁向復蘇之路。

面對數十年來全球最嚴重的經濟衰退，政府全力以赴，在最短時間內推出了“穩金融、撐企業、保就業”的策略。金融管理局推出存款百分之一百保障，銀行同業拆息亦隨即大幅回落。政府去年推出的數輪信貸保證計劃，亦穩住了過萬家企業，保住了超過24萬個職位。由去年至今，政府推出的紓困措施達876億元，相當於本地生產總值的5.2%，高於G20國家的平均比例，對今年經濟大約有2%的提振作用，亦大大緩和了失業率的升勢。這一系列措施已令經濟回穩，對政府財政沒有構成長遠影響。隨着內地作為亞洲區內商業中心，自然吸引不少外資湧入，帶動地產和證券業的暢旺。

有別於1997年的金融風暴，房地產市場在過去1年並未受到很大沖擊，樓房價格在短暫向下調整後，已回復到去年年中的水平；除了豪宅單位外，樓房價格仍比1997年高峰期為低。目前，市民供樓能力仍高於1997年，負資產的數目亦維持在極低水平。穩定的物業市道，確保擁有物業的市民在經濟衰退時不會感到雪上加霜。我留意到今年住宅單位落成量較低，而個別成交屢創新高，令人關注樓宇供應、置業困難和樓市泡沫等一系列問題。特區政府會密切監察未來數月的變化，在有需要時會優化我們的土地供應安排，並與市建局及港鐵公司磋商，加快它們的住宅用地推出市場。

全球經濟危機全面沖擊各地政府和人民，我們要思考政府推動經濟發展的角色。去年成立的經濟機遇委員會（“經機會”），提出發展6項優勢產業，分別是教育、醫療、檢測驗證、環保、創新科技和文化創意產業。政府接納建議，並着手研究具體措施。我們的策略是“拆牆鬆綁”，移除對產業發展的障礙和協助開拓新市場。我們會緊守“大市場、小政府”的原則。

這次經濟危機改變了全球經濟格局。與其他地區比較，國家受影響較小，在危機中凸顯了經濟強國的地位。香港雖然相對穩定，但同時亦面對新的競爭形勢。第一個新挑戰是要維持國際金融中心地位。為配合人民幣逐步開放的既定政策，國家需要多層次的國際金融服務，而在人民幣邁向全面開放的過程中，國家需要一個和世界金融全面接軌、高度開放的金融中心，作為對外金融活動平台。就這方面，香港最能發揮獨特優勢。在國家推動人民幣區域化和國際化的同時，我們可協助加強金融安全，發展離岸人民幣業務。

(黃毓民議員、陳偉業議員和梁國雄議員手持紙牌站起來)

**主席：**黃毓民議員、陳偉業議員和梁國雄議員，請你們立即坐下。

**陳偉業議員：**主席，我想知道特首是否懂得怎麼讀這數個字？

**主席：**請你們立即坐下。秘書。

(秘書及數名保安人員趨前，但黃毓民議員、陳偉業議員和梁國雄議員仍繼續站立)

**主席：**如果你們不坐下，我便要你們立即離開會議廳。

**陳偉業議員：**主席，我們想知道特首是否看得到這數個字？

(黃毓民議員、陳偉業議員和梁國雄議員沒有理會主席指示，繼續站立)

**主席：**請3位議員立即離開會議廳。秘書。

(黃毓民議員、陳偉業議員和梁國雄議員沒有理會主席指示，陳偉業議員更高聲叫囂)

**陳偉業議員：**2012雙普選。

**主席：**我宣布暫停會議。

上午11時零6分  
11.06 am

會議暫停。

Meeting suspended.

(黃毓民議員、陳偉業議員和梁國雄議員在會議暫停時離開會議廳)

上午11時11分

11.11 am

會議隨而恢復。

Council then resumed.

(行政長官第二次進入會議廳)

**主席：**行政長官繼續向本會發表施政報告。

**行政長官：**在國家推動人民幣區域化和國際化時，我們可協助加強金融安全，發展離岸人民幣業務。近期，市民關注上海的金融發展及中央的政策取態，有些人更為此感到憂傷。但是，我認為香港與上海可以分工合作，各展所長，為國家的金融業發展作出貢獻。香港與上海的競爭，根本不是零和遊戲。

第二個新挑戰來自兩岸關係過去1年的重大突破。香港一直是兩岸的經貿橋梁，這中介角色更構成香港貿易、金融及物流服務等經濟支柱的重要一環。自今年“三通”以來，香港的傳統角色受到嚴峻考驗，尤其是中轉的客流和貨流正急劇減少。隨着兩岸關係深化，香港經濟在這個環節會面臨更大挑戰，我們有必要提出總體回應策略。我在稍後會交代具體內容。

香港是成熟和開放的資本主義市場經濟體系，我們在面對全球化競爭時，必須時刻提升自己的競爭能力，走向高增值及知識型經濟，維持領先優勢，創造更多優質工作機會。以“創新”及“知識”為本的產業，不止限於經機會提出的6項優勢產業，也包括傳統的四大支柱產業，即金融、旅遊、貿易及物流和專業服務。這四大支柱產業發展成熟，佔香港本地生產總值60%。要持續發展，我們必須竭盡所能，鞏固和加強與四大支柱相關的人流、物流、資金流和信息流。

金融業是香港最重要的經濟支柱。高度開放和國際化的市場、與海外主要市場接軌的規管制度、法治精神、資訊和資金的自由流通，都是香港作為亞洲時區首要國際金融中心的優勢。



我們一定要充分利用“一國兩制”下的機遇，配合國家的整體發展需要，在達致互惠雙贏和維護國家金融安全的原則下，發展為匯聚國內外資金及人才的國際融資中心、資產管理中心和離岸人民幣業務中心。為達到這個目標，財政司司長將會制訂具體方案，循以下方向發展：

- (一) 強化香港的國際化市場，提升質素及競爭力，匯聚人才、吸引資金、金融機構和產品；
- (二) 強化香港作為國家推進資本帳目開放及人民幣區域化和國際化試驗場的角色，發展多元化人民幣業務產品及服務；
- (三) 利用“先行先試”模式，擴大香港與珠三角地區金融機構、金融工具、資金和人才等各方面的雙向流通；
- (四) 香港作為內地企業在境外首選的國際融資市場，提供上市集資、債券融資、國際資產管理、對沖風險等服務，為內地企業走向國際化的過程中扮演橋頭堡的角色；及
- (五) 我們全面加強兩地金融市場的聯繫，包括金融基建的連接及信息的交流。兩地監管機構亦要加強合作，提升跨境資金流動的金融安全。

香港的金融市場自去年9月起飽受環球金融海嘯沖擊。雷曼兄弟公司倒閉，引發了迷你債券事件。至今，迷債和解方案已獲絕大多數合資格迷債持有者所接受。金融市場亦已逐漸走出海嘯的陰霾，踏上了復蘇之路。我們會汲取經驗，在制訂金融監管政策時，進一步確立投資者保障及金融安全這兩大政策目標。

在加強投資者保障方面，我們會就監管架構及整個投資產品的銷售流程聽取各方意見，務求從投資者教育、投資產品的審批、披露要求、銷售方法、中介人的操守、金融糾紛調解機制等每一環節，加強保障投資者。有關措施部分已經落實，其他部分亦即將諮詢公眾。

香港的監管制度向來穩健，在今次全球金融危機中，本地的金融體系並沒有出現任何系統性的問題。不過，G20及國際監管組織從這次危機亦汲取了教訓，提出了一系列加強監管金融機構及金融市場措施的建議。特區政府及有關的香港監管機構會繼續注視國際金融發展，配合本地市場需要，作出改善規管制度。

### 旅遊業

在旅遊業發展方面，我們積極與中央商討便利內地旅客赴港的措施。今年4月，我們實施了便利深圳居民一年多次來港的“個人遊”簽注措施。這項措施相當受歡迎，截至9月底，已有約74萬人次持這種新簽注來港。

亞太區的郵輪業深具發展潛力。我們正全速興建位於啟德的新郵輪碼頭，確保碼頭的首個泊位在2013年年中投入服務。同時，我們正全力吸引郵輪公司調派郵輪以香港為母港。自從內地旅行團乘坐以香港為母港的郵輪經香港到台灣旅遊的措施推出後，多間主要郵輪公司已推出有關旅遊產品。明年會有約20班航程由香港出發，接載約3萬名乘客前往台灣。

### 貿易及物流業

政府高度重視貿易及物流業的持續發展。在本年1月公布的《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》（“《規劃綱要》”），強調香港與內地的設施明確分工、布局合理和優勢互補的重要性。我們會與內地緊密合作，以保持香港在環球供應鏈的領導地位。

社會上已經逐漸形成共識，認為香港的物流及貿易應逐步轉向高價值貨物及服務發展。我們在靠近貨櫃碼頭和機場的葵涌區，物色了多幅長期用地，會由明年起逐步推出市場，形成一個物流羣組。

此外，支持物流業的其中一項重要措施，是提高香港國際機場的處理能力。香港機場管理局將推行機場飛行區中場範圍發展計劃，提供額外的飛機停泊位及新的機場客運廊，盡量使用現有兩條跑道的容量，將機場的處理能力增至可應付2020年的空運需求。機場飛行區中場範圍發展計劃的初步研究將於明年完成。

香港的專業服務達到國際水平，並以高質素、高效率見稱。香港與內地鼓勵雙方的專業機構互認專業資格，並通過“內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排”（下稱“CEPA”），促進香港專業服務進入內地市場。內地在CEPA下為香港專業服務界別提供了多方面優惠，包括開放香港居民參加專業資格考試；簡化實習要求；便利註冊及執業，以及降低市場准入門檻等。

除四大支柱產業外，6項優勢產業對經濟發展起着關鍵作用。現時6項優勢產業中，私營企業整體上對本地生產總值的直接貢獻為7%至8%左右，僱用約35萬人，佔總就業人口10%。只要政府在政策上適當扶持，解決業界面臨的發展障礙，這6項優勢產業會踏上新台階，推動香港走向知識型經濟。

過去，政府在經濟發展的角色主要在於訂立市場規則，營造公平開放的環境，提供合適的人力資源，讓有限的社會資源得以發揮最大效能。在經濟轉型時，政府有責任檢視原有的社會資源運用，是否能跟上新經濟結構，以免這些生產要素被鎖在不合時宜的政策與舊經濟結構裏。

社會各界對發展6項優勢產業普遍贊同，亦清晰明確地向政府反映，土地空間對發展產業相當重要。與此同時，亦有意見指出舊工業大廈有不少潛力，但基於現有制度和政策，這些珍貴資源未能地盡其用。

因此，政府建議一籃子方案，釋放過千幢舊工業大廈的潛力。為鼓勵業主重建或改裝舊工廈，我們會採取以下措施：

- (一) 降低強制售賣非工業區的工廈作重建的門檻，方便業主整合業權；
- (二) 容許“按實補價”，即業主只須按重建後的實際發展密度繳付土地補價；
- (三) 如果修訂土地契約作重建的土地補價超過2,000萬元，業主可選擇定息分5年分期繳付；及
- (四) 如果業主選擇不重建而改裝整幢舊工廈，只要符合樓齡要求和得到規劃許可，政府會免收更改土地用途的“豁免費用”。

我剛才所說的第二、第三及第四項建議，只在明年4月1日起3年內有效，而獲批准的重建項目須於5年內完成，整幢改裝項目則須在3年內完成。

我剛才所說的措施，經政府慎重考慮，顧及經濟發展的需要，配合業主活化工業大廈並為其增值，創造社會新經濟動力，最重要的是創造新的就業機會，但我們亦緊守“大市場、小政府”的理念，由市場回應經濟發展的需要。我們本着“方便營商”的精神，地政總署會成立特別小組，負責處理有關重建或整幢改裝工廈的申請。

發展教育產業的目標是要鞏固香港區域教育樞紐的地位，提升香港的競爭力，配合國家在未來的發展。我們較早前公布了4幅全新土地，已分配給4個辦學團體興建國際學校。展望未來，我們會探討可否容許內地高中學生來港修讀課程，例如由可頒授學位的香港高等院校開辦的短期課程，以及香港非公營學校的高中課程。

近年政府推出一系列措施令香港教育更國際化，在香港就讀的非本地學生去年已達9 200名，較前年上升16%。我們會研究進一步放寬有關規定，例如逐步容許內地學生來港修讀學位或以上程度的非本地課程。除了內地學生外，我們亦會鼓勵本地高等院校在亞洲各地區多作交流及推廣。增加非本地學生人數會為香港的本地學生提供更國際化的校園環境，令他們的視野更為廣闊。

香港現時共有3所頒授學位的自資高等院校，合共提供了9 000個學額。我們認為自資高等教育有進一步發展空間，這是教育產業重要的一環。我較早前已宣布預留了兩幅市區土地，供有興趣的辦學團體開辦自資學位課程。這兩幅土地分別位於何文田和黃竹坑，預計可提供4 000個學額。我們會繼續物色其他合適土地，同時會善用新的活化工業大廈政策，供辦學團體開辦自資課程。我們會提供貸款，協助院校興建校舍和配置設施。為此，我們建議將“開辦課程貸款計劃”的總承擔額增加至20億元。

發展教育產業不單為香港邁向多元化、國際化和專業化發展，奠下更堅實的基礎，更可善用非政府的社會資源，為本地學生提供更多修讀學位課程的機會。

鑒於內地和區內高等教育急速發展，我們必須檢視香港高等教育的定位，制訂長遠發展策略。大學教育資助委員會已經開展新一輪的高等教育檢討，審視香港高等教育的理念和角色、發展趨勢、質素保證和研究策略，目標是明年向政府提交報告。

為發展醫療產業，我們會在今年年底推出4幅分別位於黃竹坑、將軍澳、大埔及大嶼山的土地，公開向市場徵求競投興趣表達書，用以發展私家醫院，當中可提供中醫服務。然後，我們會根據收集到的興趣表達書，制訂適當的批地安排。我們會確保批出土地的條件，可以鼓勵創新、提升質素、增加收費的透明度，以及為市民提供優質的私營醫療服務。此外，我們亦會考慮使用公立醫院內現有空置地方增設醫療設施。

同時，在符合城市規劃的前提下，我們亦會方便私人土地改作醫療用途。我們會密切注視市場及業界用地的需求，確保有適合的土地可以供應醫療產業的發展。

在軟件方面，我們會繼續加強培訓醫護人手，亦會鼓勵精英的培養及匯聚。我們已於今個學年分別增設70個醫科學位學額、40個護理學位學額及50個護理副學位學額，並會於下年度增設60個護理學士高年級學額。此外，為增加護士人手供應及加強護士的專業培訓，醫院管理局(“醫管局”)已重開部分護士訓練學校，將於本年度增設200個註冊護士及350個登記護士培訓學額。現時，醫管局每年亦資助超過350名護士參加護士銜接課程。

為推動中醫中藥發展，政府會盡快建立香港常用中藥材的標準，在2012年把涵蓋範圍由目前的60種藥材增加至大約200種藥材。為提升香港中藥檢測的能力，我們會協助和促進市場設立檢測實驗室，我們亦會考慮吸納更多內地知名中醫來港參與臨床教學及研究，促使香港成為中醫中藥走向國際化的平台。

政府已在9月成立香港檢測和認證局，該局成員來自檢測業界、工商界、專業團體及相關公營機構。香港檢測和認證局的首要工作，是為行業制訂3年發展藍圖，其中一個重點是通過新的認證服務，促進中醫中藥發展，並協助香港成為區內的檢測和認證中心。香港的檢測和認證業，無論在專業水平、認受性和誠信方面，都得到用家稱許。

香港檢測和認證局已在9月底召開第一次會議，並定下工作計劃。該局將探討一連串重要課題，包括創新科技署轄下的香港認可處如何配合行業發展、如何提升專業水平和增加培訓機會，以及如何在本港、內地及海外推廣香港的檢測和認證這種行業。在制訂行業發展藍圖的過程中，香港檢測和認證局會充分考慮業界及相關團體的意見。我期望在明年年初會收到該局呈交的建議書。

去年，政府通過撥款9,300萬港元，與廣東省共同展開為期5年的“清潔生產伙伴計劃”。通過該計劃，香港生產力促進局聯同百多家在珠三角地區內的環境技術服務供應商，為區內的工廠採取清潔生產技術，提供專業服務。此外，伙伴計劃亦能促進環保技術資訊交流，推廣環保科技及服務，為香港的環境技術服務供應商創造商機。業界對伙伴計劃的反應相當良好，自去年4月計劃推出至今年9月，我們已批出了超過330個資助項目。

為配合廣東省工業園區化的政策，以及向遷入園區的香港廠商提供技術支援，政府會擴大“清潔生產伙伴計劃”，協助港商在工業園區裏的處理及減少污水排放，既可改善區域環境，又能提升企業本身的競爭能力。

聯合國制訂了清潔發展機制，用以鼓勵科技轉移和協助各個國家減少溫室氣體排放。全球清潔發展機制項目中三分之一正在內地開展，當中涉及龐大的資金及技術轉移。最近，政府成功爭取讓符合資格的港資企業，在內地參與清潔發展機制項目。提高能源效率、發展新能源或可再生能源等領域，都是港商可以爭取的綠色商機。

我們會致力推動環保採購，既可以保護環境，亦可以起示範作用，鼓勵商界響應，帶動環保產業在香港的發展。為了改善空氣，政府在採購車輛時，會優先考慮符合環保節能標準的車輛，並已率先在今年採購約10輛電動車。此外，政府亦逐步將傳統交通燈更換為能源效益較高的發光二極管交通燈。在物料採購方面，政府亦會不斷擴大環保採購清單，目前已為六十多種政府部門常用的產品制訂了環保規格，並會積極在採購程序中應用。我們亦會為部門制訂進一步的環保採購指引，以推動環保採購政策。

政府極力提倡發展創新科技產業。企業在研發方面的開支，在2001年佔本地總研發開支不足三成，但至2007年已穩步上升至接近五成。為帶動企業的科研文化，鼓勵企業與科研機構長期合作，加強香港在科研的能力和企業的競爭力，創造更多商機和就業職位，政府將撥款約2億元推出“投資研發現金回贈計劃”。該計劃讓參與“創新及科技基金”或與香港科研機構進行應用科研項目的企業，享有其投資額10%的現金回贈。我們會在計劃實施3年後檢討成效。

我在去年提出成立專責辦公室，加速推動創意產業的發展。“創意香港”辦公室已於今年6月成立，協調政府部門的工作。剛推出的“創意智優計劃”，業界反應十分理想。

內地龐大市場對香港的創意產業發展至為重要。通過CEPA，我們為香港創意產業打開了內地市場。以電影業為例，自CEPA實施以來，內地已經逐步在發行電影(包括港產片及合拍片)、錄像製品、經營戲院及後期製作等範疇，都給予香港業界優惠。目前，香港電影業界享有合拍影片獲視為國產影片在內地發行的優惠。合拍影片在過去數年無論在

產量、規模以至票房等，都有明顯的增長和突破。例如，去年內地十大最高票房收入的電影中，便有6部是由中港合拍。新一輪CEPA補充協議，對電影、出版及印刷、網絡遊戲等創意產業界別亦實行進一步的開放措施。我們會繼續通過這個框架，與內地相關部門協商，協助香港業界拓展內地市場。

為發展本地文化市場，我們與文化藝術界及社區緊密合作，發展優質品牌藝術節目；透過新高中課程，在學校推廣藝術；通過訓練計劃和實習機會，培育藝術人才及藝術行政人才。建設西九文化區，是我們促進文化發展、推動創意產業的重大項目。西九文化區落成後，將提供世界級設施及優質節目。我們亦已開展了具體籌劃工作，並舉辦大型公眾參與活動，聽取社會各界對西九文化區整體發展藍圖、設施及節目的意見。

政府推動優勢產業的發展策略，是把握粵港合作的機遇，配合已推出的措施，以收即時功效。《規劃綱要》已將粵港全面合作提升到國家戰略層面，再加上廣東省“先行先試”的政策地位，為優勢產業開拓珠三角市場提供了極大的機遇。自從我們在4月宣布研究發展優勢產業後，政府和業界把握時機，積極爭取這些產業在珠三角發展，尤其在教育及醫療產業方面，短短數月已見成效。

在過去30年，香港充分參與了國家的改革開放和工業化進程，並成功將我們的經濟模式由製造業為主，轉至服務業為主。國家下一個30年的發展，關鍵在於推動服務業的發展，這亦為香港在珠三角地區的定位指出了一個清晰方向。

國家在“十一五”規劃明確表示“支持香港發展金融、物流、旅遊、資訊等服務業，保持香港國際金融、貿易、航運等中心的地位”。粵港澳三地正在多個重點領域加強合作。我們只要善用《規劃綱要》所提供的框架平台，發揮香港的優勢，一定可以豐富區域內的產業結構，為香港的服務業拓展龐大市場。

為把握這重要的契機，粵港兩地政府正共同編製“粵港合作框架協議”，把《規劃綱要》的宏觀策略轉化為有利兩地發展的具體措施。這份協議會成為粵港合作的綱領文件，為爭取與粵港有關的項目納入國家“十二五”規劃奠定基礎。我們亦會和粵澳共同編製“共建優質生活圈”和“基礎設施建設”兩個專項規劃，以提升三地的生活環境和基礎設施。此

外，CEPA補充協議五和補充協議六亦為香港爭取了一系列廣東省“先行先試”措施。我們會繼續積極推廣，確保措施有效落實，並爭取更多開放和便利措施。粵港合作日益頻繁，為深化合作，我們會加強特區駐粵經濟貿易辦事處的功能及編制，設立專責聯繫深圳的單位。

政府亦希望通過參與深圳前海的發展，促進和提升香港本身的服務業，進一步推動長遠經濟發展，並對內地發展服務業作出貢獻。

在今年8月舉行的粵港合作聯席會議上，香港和深圳已就前海的發展簽訂合作意向書。我們會積極在粵港合作及港深合作的框架下，與廣東省和深圳市政府共同研究如何充分利用香港的國際金融、貿易和航運中心的優勢，結合兩地的力量，一起推進前海現代服務業發展的可行性。

因應兩岸關係發展新形勢，我們將按照《基本法》和“錢七條”，積極開展香港與台灣在經濟、文化、民生等各方面的合作，中央政府亦鼓勵及支持特區在這方面的工作。具體而言，我們將推進以下香港和台灣關係發展的策略：

- (一) 建立合作的框架 —— 除推動雙邊商貿合作委員會開展工作外，我們會成立“港台經濟文化合作協進會”，以推動與台方多範疇和多層次的交流；我亦會考慮在適當時候及以適當形式在台灣設立綜合性辦事機構，加強兩地高層次交流。
- (二) 對台展開經濟範疇的雙邊合作 —— 包括以服務業為主調，加強與台灣方面的經濟合作，以及在避免雙重徵稅安排方面與台灣開展磋商，務求取得進展和成果。
- (三) 在兩岸三地金融、經貿、旅遊等交往中擔當積極角色 —— 包括積極發揮香港在兩岸人民幣結算業務中的作用；爭取香港的旅行社能夠在內地經營赴台的業務，以及研究進一步發展兩岸三地一程多站的航空及郵輪旅遊。

“進步發展觀”是我的競選綱領，現代經濟發展與文化及環境保育密不可分。要發展知識型經濟，必須匯聚人才，而只有多元活潑的文化及優質的生活環境，才可吸引全球人才來港創一番事業。

香港富活力、多姿多采的城市生活與維多利亞港的發展息息相關。我在去年的施政報告提出美化維港海岸，發展局立即成立海港組統籌和



規劃優化海濱措施，並聯同共建維港委員會凝聚社會各界對海濱願景的共識。委員會在8月提交了詳盡的建議書，臚列了維港兩岸22個行動區的美化方案。這些建議既結合了地區人士意見，亦與海港商界論壇倡議的工作不謀而合。發展局會以建議書為藍本，協調各相關政策局和部門，逐步落實各區的海濱美化工作。

在全球競爭中，各地政府都銳意發展新的金融區，興建摩天大廈及商業中心，但我們在比拼硬件之餘，也要比拼軟件。中環是有文化歷史、有獨特性格的金融商業中心，我們要致力維護保存。

曾幾何時，每當我們談及中環，我們只想到高樓大廈林立的商業中心；後來食肆紛紛在此開業，中環開始展現商業區以外的身份。我提出“進步發展觀”，強調在經濟發展與文化保育之間取得平衡，民間對政府推出的保育措施亦積極回應，肯定了我的看法——中環具有歷史、人文、可持續發展的面貌，正待我們重新展露。

中環新海濱用地和中區歷史建築，為保育中環提供新契機。經全盤審視中環的未來發展後，我們以嶄新概念提出一系列活化項目，為中環增添新的色彩，我們採取了以下措施：

- (一) 中環碼頭用地 —— 我們將大幅降低發展密度，為市民大眾開拓集消閒、休憩、文化於一地的臨海公共空間；
- (二) 中環街市 —— 將中環街市剔出勾地表，交由市區重建局全面保育和活化，既可改善中區的空氣質素，又可在鬧市中創造一個難得的休閒點。活化後的中環街市將會成為上班人士在日間的“城市綠洲”，以及市民和遊客在晚上和周末的新休閒去處；
- (三) 中央書院遺址 —— 社會對將中央書院活化成創意文化地標反應積極，政府已為這兩座前警察宿舍制訂復修計劃，在未來數月會邀請有興趣的團體和企業，提交營辦創意產業的建議書；
- (四) 中區警署羣 —— 有關活化項目的優化設計接近完成，負責的香港賽馬會已充分考慮公眾對前期我們提出各方面的修訂的意見，政府短期內會聯同賽馬會公布和落實修訂方案；

- (五) 中區政府合署 —— 我們建議保留具歷史及建築價值的中座和東座，當目前在該處辦公的政策局遷往添馬艦新總部後，現址會轉作律政司司長的辦公室。至於文物價值不高的西座，我們建議拆卸重建，騰出空間作商業用途。在詳細規劃中，我們會確保這一片由下亞厘畢道經炮台里通往商業區的低密度用地，能讓公眾人士享用；
- (六) 美利大廈 —— 我們考慮到這座建築物的特色和極佳的位置，建議把建築物公開招標，改裝為酒店用途；及
- (七) 終審法院 —— 我們早前已公布，當立法會遷往添馬艦新辦公室後，終審法院將遷入現時的立法會大樓。現時終審法院所在、已列為古蹟的法國傳道會大樓會如何保育，政府會持開放態度，聽取各方意見才作決定。

整個保育中環的構想，以尊重中區的歷史為大前提，在市民日益關心環保、優質空間和有限的商業中心用地之間求取平衡。要善用中環寶貴的資產，我們必須吸引市民大眾享用。因此，在保育同時，我們須考慮每座新的改建和重用的建築物，要產生人流及新的經濟商業活力，這才符合“進步發展觀”的目標。

保育中環要取得全面的效果，有賴中區其他業主的支持和配合，我很高興香港聖公會正積極構思以兼顧保育和發展的概念，活化教會位於下亞厘畢道的建築羣。政府會以開放、互相尊重的態度聽取意見，務求保存中環兼收並蓄的多元特質，彰顯優質、文明的城市風貌。

為改善人流暢旺的商業區、購物區及悠閒區的行人環境，運輸署已在今年3月，就銅鑼灣及旺角兩區的項目，聘請顧問展開研究，初步訂出一些概念性的路線方向。構思中的銅鑼灣行人隧道系統，會由維多利亞公園連接至跑馬地附近，全長約1公里。旺角的計劃將連接現有行人天橋和區內的兩個港鐵站，再伸延至大角咀附近，全長約700米。運輸署現時正收集地區人士的意見，考慮各方面技術可行性，在年底前提出具體建議，諮詢區議會及公眾。

為提高行人網絡使用率及增添商業活力，銅鑼灣的行人隧道系統會預留合適位置，連接港鐵車站大堂及沿途大型商場，使行人隧道系統在設施水平、人流和管理上融入銅鑼灣購物區。

今年6月，由政務司司長率領的專責小組就香港的綠化和樹木管理工作提出了多項建議。發展局稍後會設立綠化及園境辦事處和樹木管理辦事處，負責統籌這方面的工作；各執行部門亦會改善樹木風險評估，加強人員培訓，推動社區參與和推行公眾教育，務求整合有關工作，確保在建設綠色家園的同時，也能保障公眾安全。

去年，我提出粵港兩地共建“綠色大珠三角地區優質生活圈”，得到中央及廣東省政府的積極回應，並將建議納入《規劃綱要》，列為重點發展策略。我們會爭取將這個策略納入國家“十二五”規劃。粵港兩地政府在本年8月簽署了環保合作協議，共同研究明年以後的減排方案，雙方也將探討循環再用物料的新合作模式。

政府十分關注氣候變化，所以在去年展開了顧問研究，制訂全面的策略及措施，應對氣候變化。顧問研究預計可於明年年初完成。政府亦已承諾在2030年將能源強度自2005年的水平降低最少四分之一。雖然我們的經濟增長主要建基於低耗能的服務行業，但香港仍可透過採用清潔能源，改善能源效益，以減少碳排放。

政府去年與國家能源局簽訂了能源合作諒解備忘錄，跟進工作已取得重大進展。西氣東輸二線東段工程，已於今年2月動工；兩地能源企業亦正籌備在深圳合建液化天然氣站。這兩項工程預期在2013年竣工。此外，兩地能源企業亦剛續簽了20年核電供電協議。落實能源合作諒解備忘錄，為香港提供更多清潔能源，對改善空氣質素和減少二氧化碳排放大有幫助。此外，環境局亦已開始與本地兩間電力公司探討，把現時本地使用天然氣發電的比例，由現時的28%提升至50%。

我們推動社會各界進行建築物碳審計及減排活動，去年已有超過100間機構參加。至於在啟德發展區設立的區域供冷系統，預計也會於明年年初動工興建。

政府自推行建築物能源效益資助計劃以來，已收到超過800份申請，反應相當熱烈。下一步，我們會就強制實施《建築物能源效益守則》，在年底前向立法會提交法案。

慳電膽較同等照明效果的鎢絲燈泡耗電量少七成。為鼓勵市民以慳電膽取代鎢絲燈泡，兩間電力公司會向住宅用戶派發慳電膽現金券。政府亦會就逐步限制銷售鎢絲燈泡諮詢公眾。此外，政府計劃在年內提出修訂法例建議，推行第二階段強制性能源效益標籤計劃。

我們正研究推廣電動車輛的策略和具體措施。環境局已與多家電動車輛製造商合作，預期在下個財政年度將有約200輛電動車供應香港市場。政府亦會與兩間電力公司合作，在明年年底前推出電動車輛租賃計劃。在這兩項計劃得到落實後，香港將成為除日本以外，亞洲區內最廣泛使用電動車的地區。

政府有決心改善空氣質素，保障公眾健康，現正就空氣質素指標檢討諮詢公眾，諮詢期至本年11月底。我們建議以世界衛生組織(“世衛”)的空氣質素指引作為長期目標，並採納世衛制訂的階段性指標，逐步更新香港空氣質素指標。建議的新空氣質素指標十分嚴格，與其他先進國家如歐盟和美國等比較，特區政府的標準也是相若的。政府會在諮詢完結後，更新空氣質素指標，並制訂長遠策略。為了達到新的空氣質素指標，我們必須推行早前提出19項有關管制排放、交通管理、基建發展和規劃及提高能源效益的措施。社會各界，包括政府、業界和市民，都必須同心協力，全力參與。政務司司長會統籌這方面的工作。

在減少固體廢物產生方面，繼我們在今年7月開展膠袋徵費計劃後，我們會在今年年底就推行電器電子產品生產者責任計劃諮詢公眾。

為妥善處理和處置大量固體廢物，我們必須擴建堆填區和興建採用先進焚化技術的綜合廢物管理設施。我們目前正在石鼓洲和屯門曾咀煤灰湖進行可行性研究及環境影響評估，預計於明年內決定綜合廢物管理設施的選址。

針對香港的廚餘數量持續上升，我們會分期興建回收中心以處理工商業廚餘，再製成堆肥和生物氣等有用資源。設施會於大嶼山小蠔灣興建，第一期預計於2015年前啟用。

為進一步減少廚餘和即棄飯盒，環境局會聯同教育局邀請全港學校簽署環保午膳約章，鼓勵停用即棄餐盒和盡量採用集中分發模式，減少浪費食物。環境及自然保育基金會提供資助，協助現有學校加裝所需的基本設施，而新建校舍的標準設施亦會配合集中分發模式。

香港的地質公園在地質和地貌上均很有特色和代表性。我很高興宣布，國土資源部已經批准香港地質公園成為國家級地質公園。我們可通過國家地質公園網絡，汲取經驗，全面保護香港珍貴的地質地貌資源，增進市民對地球科學的認識，為綠色旅遊活動增加新景點。

(行政長官抬頭看看會議廳)

我看到有些文法上的錯誤，英語的單數動詞應該有“s”，但這裏卻沒有“s”。

香港的地質公園在地質和地貌上均很有特色和代表性。所以，我剛才說國土資源部已經批准香港地質公園成為國家級地質公園，這是一個重要的里程碑，我們希望下一步可以成為國際性的地質公園，我們可以爭取這個地位。

下一個題目所談的是醫療改革。醫療服務備受市民關注，政府會繼續增加醫療衛生撥款，以改善服務。到了2012年，醫療衛生開支會由原來佔政府總額經常開支的15%增至17%。

政府已作出一系列加強基層醫療服務的建議，為長期病患者提供全面的護理支援。我們亦會建立全港電子健康記錄互通平台，以節省醫療開支、減少出錯機會及加強保障病人健康。這個電子系統會與基層醫療服務改革起相輔相成的作用。

為了應付人類豬型流感，我們推遲了醫療融資的諮詢工作。總結醫療改革第一階段諮詢的意見，市民普遍認同政府有必要解決醫療融資的問題，但對強制性的醫療融資方案則有所保留。

我們正着手制訂一個自願參與的輔助融資方案，並計劃在明年諮詢公眾。這個方案會包含保險及儲蓄成分。政府會加以規範及監管，並會動用為推動醫療改革預留的500億元撥備，提供資助及誘因，令有能力負擔的市民，特別是已有醫療保險保障的人士，可以有更多私營服務的選擇。新方案會減輕公營系統的負擔，加強醫療系統的可持續性。與此同時，我們會研究加強公營醫療的安全網，為須成本高昂的藥物及治療的病人提供最佳的保障。

政府一直注視人類豬型流感的傳播，監察病毒有否變種或出現其他異常情況。在這個關鍵時期，我會繼續領導緊急應變督導委員會，統領各部門採取應變措施。

我們採取了有效措施。我們所採取的措施，在抗疫初期延遲了病毒的擴散，而暑假前的停課安排亦減低了病毒在學生之間傳播的速度。現時人類豬型流感已成為香港主要的流感病毒，大部分患者的流感徵狀輕微。不過，冬季流感高峰期即將來臨，我們要保持警覺，不能掉以輕心。

政府防控一般季節性流感及人類豬型流感的策略，有3個目標。第一是保障全體市民的公共健康，第二是減低感染人數及減慢疾病傳播速度，以及第三是減少受感染人士出現併發症。為此，我們會在本月開始，為高風險組別人士接種季節性流感疫苗。我們亦已開始為長者及幼童提供肺炎球菌疫苗注射，目的是要減少流感併發症的出現。今年稍後，我們亦會為高危組別人士注射人類豬型流感疫苗。

社會進步，不止限於物質生活豐裕，同時更體現於其核心價值，包括愛心、關懷、互助、履行公民責任和維護傳統價值。

不少社會問題，特別是青少年吸毒、賣淫和家庭疏忽照顧老人及幼童等現象，皆與家庭有關。家庭關係良好，各種社會問題也會相應減少。我會要求家庭議會就上述社會問題作重點討論及研究，從家庭層面着眼，建議緩解問題的新政策方案。家庭議會將開展全港“開心家庭運動”，包括聯絡相關人士和團體，設立跨界別的互動資訊平台及支援網絡，宣揚家庭核心價值。

有鑒於青少年吸毒問題迫在眉睫，我已動員社會上下，發起全民抗毒運動，各盡其力，關懷、愛護和支持我們的青少年。各界人士積極回應，令我十分鼓舞。在民政事務總署的倡導下，全港18區已開展反青少年吸毒社區計劃，結合社區和地區力量，協助處於邊緣和曾吸毒的青少年建立積極人生觀，並為他們安排師友，成為生活上的嚮導。

為了營造無毒校園文化，鞏固絕大多數潔身自愛的學生遠離毒品的決心，同時及早幫助吸毒的學生戒毒，我們會在年底推出大埔區校園驗毒試驗計劃。我在此很感謝社會各界支持和認真討論，並提出了不少完善計劃的建議。在校園驗毒試行後，我們會總結經驗，考慮在其他學校廣泛推行。

為增加有效驗毒工具，政府化驗所會先行引入頭髮驗毒，然後把技術轉移予業界。

對於誤墮毒海的青少年，我們會提供更多康復設施。我們現正與禁毒機構緊密聯繫，制訂有效的新服務模式和新療程。我們稍後會請各方提出建議。

驗毒只是抗毒運動的其中一部分，政府各部門會上下一心，在教育宣傳、戒毒康復、立法執法、對外合作和實證研究等多方面互相配合，全面抗毒。我們亦會與內地公安部門合作，協力打擊跨境吸毒及販毒。

青少年迷失方向，除了個人因素外，亦與社會大環境有關。香港在1960、1970年代充滿社會流動機會，只要努力，總有出頭天。今天經濟發展日益成熟，社會流動機會亦趨於制度化，學歷成為個人能否進身中產的關鍵，這對不少青少年造成沉重的壓力。在正規教育或公開考試遇到挫折的一羣，更感無奈和鬱悶。我理解香港青少年的壓力和無奈，香港社會競爭激烈，由學前教育開始，不少父母已細心為子女安排，希望子女能夠通過教育向上流動。這種競爭的壓力，由小學開始持續到中學，甚至大學。一個16歲、17歲的青少年能否考入大學、修讀哪個科目或選擇哪一個學系，似乎決定了他往後三四十年要走的路，他們承受的壓力之大，可想而知。

政府推行了多項教育改革，包括今年實施的新高中和高等教育學制。我們減少了一個公開考試，這正是我們的目標。多元化的新高中課程亦可發掘同學的不同潛能，配合社會多元化的需要。香港發展文化及創意產業，亦要有知識廣博和靈活變通的人才。當然，正規教育為學生提供知識基礎，培養他們日後不斷學習的能力。然而，政府亦會不斷提供在職進修的機會，讓青少年投身工作後，可繼續通過這些進修，增長知識和技能，更容易轉換工作及發展個人興趣，這樣才能符合知識型經濟的人才需要。我提出發展文化及創意產業，亦為對正規教育缺乏興趣的青少年提供另類機會。青年人如果能夠善用他們的優勢，是可以憑創意成就一番事業的。

要幫助青少年面對學制轉變和知識型經濟的發展，家長也有需要調整培育子女的態度和方法。家長應與子女建立良好的溝通關係，瞭解他們的興趣、能力和需要，鼓勵他們多元化發展，並應對子女抱有合理的期望。在家庭的鼓勵和支持下，年青一代能夠認識自我、肯定自我，並有信心為自己定下未來的發展方向。

家庭是培養青少年健康成長的核心，政府會通過家庭議會和青年事務委員會的協作，全面培養他們的身心健康和面對挑戰的能力。我們會引導青少年建立積極人生觀，履行公民責任。青年事務委員會和青年組織會以多種形式開展道德教育，並通過文化藝術和體育康樂等活動，幫助青少年盡展潛能。我亦會增加對青少年制服團體的支援。

身處數碼年代，青少年使用互聯網和電子工具學習日趨普遍。為減少數碼鴻溝造成學習質素差異，財政司司長將會協調有關政策局研究，善用民、商、官協作，為經濟上有需要的學生提供更方便合宜的互聯網學習機會。

今年12月，香港將主辦第5屆東亞運動會。這是香港首次主辦多項目的大型體育盛事，屆時世界級的運動員將前來香港參賽。我們的頂尖運動員，經過艱苦訓練，將可在香港觀眾面前盡顯光芒。

東亞運動會要成功，有賴全港市民全情投入，共同“創造傳奇一刻”。在市民參與方面，已有約500所學校、40萬名教師、學生及家長參與學校火炬接力，也有6 000人登記為義工，協助各項比賽的進行，並接待訪客及觀眾。香港的工商界亦已承諾贊助超過1億元，用來組織這項體育盛事。

這項盛事有助促進香港長遠的體育發展，並會為運動員及其他有志投身體育事業者帶來更多機會，亦可在社會上提倡健康生活。

家是我們最熟悉和最有感情的地方，大部分長者都希望留在家中安老。長者要獲得家人的關懷和鄰里的支持，政府的政策是鼓勵長者居家安老。

對於因身體狀況及家庭問題而未能居家安老的長者，院舍照顧服務是十分重要的。我們明白人口老化會令資助安老宿位的需求大增，特別是要有更多可提供護養照顧的宿位。政府會採取嶄新的模式，多管齊下，加快供應護養和持續照顧的資助安老宿位。新措施包括：

- (一) 將現有資助合約安老宿位內的護養宿位的比率，由50%大幅提高至90%；
- (二) 首度向自負盈虧的護養院及護理安老院購買空置宿位；及
- (三) 充分利用現時資助安老院舍的空間，提供更多持續照顧宿位。

這些措施可以為未來5年大幅增加這類資助安老宿位的數目。我們會繼續興建新的安老院舍，未來3年，我們將有5間新建成的合約院舍投入服務，提供更多資助宿位。

資助安老宿位的供應固然重要，但院舍的服務質素也不容忽視。我們將會推行試驗計劃，為安老院舍提供到院藥劑師服務，以提升院舍員工的藥物管理知識和能力。



此外，政府會繼續投放資源支援居家安老的長者，包括在未來兩年，在需求殷切的地區增加資助長者日間護理服務的名額，以及擴展護老培訓地區計劃，從地區及鄰舍層面着手，加強對護老者的支援。我們會研究如何改善現時為長者提供的家居照顧服務，鼓勵更多機構以社會企業方式，提供這類服務。

除了加強照顧長者的服務外，我們亦會一直致力促進長者的身心健康。政府已撥款成立長者學苑發展計劃，全面發展“長者學苑”課程和學制，並會通過嶄新的長者專門網站，提供一站式資訊服務，讓長者通過互聯網不斷學習，擴闊生活空間，活出豐盛人生。

政府康復政策的目標，是通過各種康復服務，讓殘疾人士與家人和照顧者共享愉快和諧的社區生活。

今年1月至今，我們已設立16個地區支援中心，為居家的殘疾人士及其家人提供一站式服務。

我們會增加資助宿位，並繼續協助非政府機構發展自負盈虧的院舍，以及推出殘疾人士院舍買位先導計劃，以縮短輪候時間，鼓勵市場為殘疾人士提供更多服務選擇。我們亦會向立法會提交法案，實施發牌制度，使院舍服務質素達到應有水平。此外，我們會增加日間訓練和職業康復服務名額，以提升殘疾人士的就業能力，也會為殘疾兒童增加學前和康復服務的名額。

因應資助院舍內的智障人士老齡化，我們會加強為年長院友提供物理治療和護理等支援，協助他們維持身體機能和健康。

近期精神病康復者的社區支援，引起了社會人士的關注。為加強在社區層面對精神病患者之支援，醫管局會在下年度於個別地區試行個案管理計劃，為嚴重精神病患者提供持續和個人化的深入社區支援。這個個案管理計劃是會有效用的，如果計劃成功的話，服務會在隨後3年逐步擴展至全港。

醫管局會促進精神科專科門診和基層醫療的協作。專科門診診所會加強一般精神病的評估服務，集中照料有複雜需要的病人，及早把病情較輕的病人轉介至基層醫療服務機構繼續跟進，並支援它們為這類病人提供綜合精神健康護理。

今年3月，我們在水圍成立首個精神健康綜合社區中心。我們將會重整社區精神健康支援服務，在全港18區設立同類中心，並因應剛才我所說的醫管局個案管理計劃的推行步伐，在各區的中心加強為嚴重精神病患者提供服務。同時，醫務社工的人手亦會增加。

我們過去數年已增撥資源，為家庭暴力受害者及有需要的家庭提供預防和支援服務。我會在明年推出新計劃，為受害者提供情緒支援，以及有關法律程序和社區服務的資訊。

在政府、商界和公益機構三方努力下，社會企業為弱勢社羣帶來就業機會，也推動了關懷文化。我很高興看到民間自發成立了社企的組織，例如香港社會企業總會和社會創業論壇，以交流經驗和促進社企之間的合作。民政事務局局长將成立社會企業諮詢委員會，就進一步推動社會企業的發展向政府提供意見。我們會促進跨界別的合作，鼓勵更多管理人才參與師友計劃，以及為社企營辦商與商業機構和專業人士配對。我們會鼓勵大專院校參與培育社會企業家，亦會繼續為社會各界推廣社企的發展。

為支援求職人士，香港將在水圍以先導形式成立一站式就業及培訓中心，整合由不同機構提供的服務。我們將試行向非政府機構借出搜尋終端機，連接勞工處龐大的僱主網絡和職位空缺資料庫，以協助偏遠地區人士就業。我們也會試行利用短訊服務，向在勞工處登記的求職人士發放職位空缺及招聘活動的資訊。勞工處於今年2月成立的飲食業招聘中心，效果相當不俗。所以，我將於明年年中成立零售業招聘中心。

2007年12月全國人大常務委員會(“人大常委會”)審議我提交的報告後，決定香港在2017年可以實行行政長官普選，在2020年可以實行立法會全部議員普選，並對修訂2012年行政長官和立法會兩個產生辦法的有關問題作了規定。人大常委會的決定不僅為香港未來的政制發展訂下了明確的時間表，同時也指出了明確的方向。人大常委會的有關決定是我們處理香港未來政制發展問題所必須遵循的憲制性規定。對於這個決定，我相信社會各界是認同的。

根據2007年人大常委會的決定，本屆政府須對2012年行政長官和立法會的產生辦法作出修訂。我們準備在下月就這問題開始進行廣泛公眾諮詢。政府將以包容、開放的精神，認真聽取社會各界的意見，並在此基礎上，向立法會提交有關的法案。我很希望最終形成的法案能在立法會獲得三分之二大多數通過，以便推動香港政制的民主發展。

公務員是香港良好管治的中堅隊伍。在過去數月，高層公務員減薪及紀律部隊和其他兩個職系架構的檢討，備受社會關注。行政會議會對上述檢討作出通盤的考慮，包括市民大眾的看法，並在善用公帑的原則下，釐定一個客觀、平衡和合理合情的方案。

公務員爭取更佳的薪酬福利是可以理解的，我相信公務員團體在爭取過程中，必定會顧及服務市民和維持社會有效運作的使命，繼續通過現有的協商渠道，與管方保持溝通。

中華人民共和國60周年國慶剛剛過去，我們舉辦了眾多的慶祝和教育活動，讓市民分享喜悅，並進一步瞭解國家的現況。

推行國民教育，任重而道遠，政府一向不遺餘力。我們會加強中、小學各學習領域中的中國元素，組織學生參加配合國民教育課程的內地交流活動，將學習經驗結合課程宗旨和內容，從而達到深化國民教育的目標。

去年，我們投放了額外資源，推動國民教育，各項工作已逐一開展。在政府的推動下，薪火相傳的國民教育平台在年初成立，在本學年政府亦會資助37 000名學生參與各項內地交流計劃。我們亦透過這平台與志願團體緊密合作，協調45項由非政府機構組織的交流活動，我們估計有超過2萬名學生受惠。同時，國民教育亦列為優質教育基金的優先主題。今年，基金會撥款資助多項活動，包括加強國民教育學習成效的計劃，以及內地考察團等。

主席，我作為第三任行政長官，任期已接近一半。我在2007年提出的基建工程及重要政策，大都按計劃落實。預計今年年底將有兩項大型工程上馬，包括港珠澳大橋和廣深港高速鐵路香港段；西九文化區的設計工作亦正展開。此外，啟德郵輪碼頭的前期工程已經開始；港鐵西港島線亦已在本年7月動工，可望於2014年落成啟用。

在重要政策方面，我們已在任期內落實普選時間表，小班教學亦如期實行，今年已有65%的公營小學由小一開始實施小班教學。《最低工資條例草案》已於今年7月提交立法會。環保工作也有重大進展，建立綠色大珠三角，已列為粵港兩地的共同目標。文物保育措施也得到各界積極回應，首批6座歷史建築的活化工作已陸續展開。因流感疫情威脅

而推遲的醫療融資諮詢工作會再度展開。在過去1年，我們解決了《競爭條例草案》中主要的政策、法律和技術等問題，我們在本立法年度內會再提交立法會。

回歸後，亞洲金融風暴引發了經濟衰退，在曙光初現之際，卻爆發SARS疫症，令香港再受重創。其後經濟復蘇，我們經歷了數年的景氣，通脹又再出現。正當政府準備全力對抗通脹，去年年底金融海嘯令各國陷入衰退危機。我深深感受到十多年來市民所受的折騰。不少市民在經濟衰退影響下工資下調，而公務員也要減薪與市民共度時艱。

經歷了金融海嘯，我更體會到政府施政要審時度勢，迅速回應，體察民情。在變動的時代，政府與各界更要保持緊密溝通，適時檢視公共政策。既要維持政策穩定和可以預測，同時也要確保政策有足夠彈性，可以應付急劇轉變的形勢。政府訂下目標及原則後，便要立即走入社會，聽取意見，改善具體執行細節。

香港作為“城市經濟體”，要解決就業及貧窮問題，仍要依靠經濟增長，共同創富。如果要維持以福利為主的紓困措施，我們必須大幅調整稅制，提高稅率，我相信市民不會認同這種做法。羣策羣力推動產業發展，才是治本之道。

我提出發展6項優勢產業，得到廣泛認同，正是金融海嘯引發社會反思，明白經濟不能單靠金融業，而是要走向多元化。

六項優勢產業要有成效，不能靠政府單打獨鬥，我們必須有社會大眾及業界的參與，有關政策的討論要有高透明度，也要破除將官商合作視為官商勾結、利益輸送的片面看法，官、商、民衷誠合作，將提高優勢產業的成功機會。

香港與珠三角經濟融合是大勢所趨，有人擔心這種發展會令香港不再獨特，亦令人擔心內地城市高速發展帶來新的競爭，香港會被邊緣化。只有認清香港的優越所在，才能釋除這些憂慮。我們有完善的法治、資訊自由及廣泛的國際網絡，在“一國兩制”下有更多機會充分發揮我們的優勢。知識型經濟講求“品牌”，香港本身已經是“品牌”，代表高水平的專業標準，充滿創意的企業及靈活應變的管理頭腦。這些軟實力加起來便是香港的無形資產，使我們無懼競爭。

香港是移民城市，上一代來這裏找尋新生活，1980年代不少人移居外地，回歸後又再回流，為的是有一個安居樂業之所。今天，香港人熱愛這個地方，不止是因為“搵到食”，而是大家都喜歡和熱愛這地方。無論是來自內地或外國的人士，我們都歡迎他們來工作、定居、幹一番事業。因為這裏是多元進步、自由文明的社會，也是一個獨特的國際都會。

所有扎根香港的人都要用更廣闊的視野，望向更遠的未來。未來10年香港將更快、更全面與珠三角融合，在經濟、文化、社會層面都進入新時代。我們無須為新的競爭格局而焦慮，只要做好準備，發揮香港人的開拓精神，放開懷抱，羣策羣力，定能創出新天地。

多謝各位議員。多謝主席。

**主席：**行政長官現在離開會議廳，請各位議員站立。待行政長官離開後，本會將繼續處理餘下的事項。

## 議案

### MOTIONS

**主席：**議案。根據《釋義及通則條例》就修訂《2009年空氣污染管制(揮發性有機化合物)(修訂)規例》而動議的決議案。

我現在請環境局局長發言及動議他的議案。

### 根據《釋義及通則條例》動議的決議案

#### PROPOSED RESOLUTION UNDER THE INTERPRETATION AND GENERAL CLAUSES ORDINANCE

**環境局局長：**主席，我動議通過以我名義提出的決議案，修訂《2009年空氣污染管制(揮發性有機化合物)(修訂)規例》(“《修訂規例》”)。建議修訂的詳情已載於給各位議員的議程內。

《修訂規例》的目的是修訂《空氣污染管制(揮發性有機化合物)規例》，以擴大現行規管範圍至其他含有揮發性有機化合物的產品，包括汽車修補漆料、船隻漆料、遊樂船隻漆料、黏合劑及密封劑。我們計劃

由2010年1月1日起分階段禁止進口和在本地生產揮發性有機化合物含量超過訂明限值的有關產品。作為改善空氣質素及有助達致2010年減排目標的整體措施的一部分，擴大管制至有關產品預計每年可進一步減少約700公噸的揮發性有機化合物排放。

儘管《修訂規例》的制訂已照顧到有關業界在諮詢期間所提出的種種意見，但因應有關業界在審議《修訂規例》過程中提出的關注，我們同意依照審議《修訂規例》的小組委員會的建議，就汽車修補漆料的建議管制進一步再一次諮詢業界。

汽車修補漆料業界的關注問題主要為兩方面。首先，業界擔憂某些符合《修訂規例》的汽車修補漆料因為現時只在美國生產，因而不能從現時的供應網絡中容易獲得而可能引致供應不穩。另一方面的擔憂便是，業界沒有充分時間來準備轉用符合《修訂規例》要求的產品。為照顧上述的關注，我們接納業界的建議，放寬有關汽車修補漆料類別的揮發性有機化合物含量限值至歐盟的水平，並將實施日期延遲至2011年10月1日。

有關的放寬建議將導致於2010年的揮發性有機化合物減排量可能減少約35公噸，根據我們現時的估算，在2010年的揮發性有機化合物的排放總量可能會達致31 035公噸，略高於我們最初希望達致的31 000公噸排放量的減排目標。不過，由於這35公噸的額外排放只佔2010年的總排放量0.1%，有關放寬建議的實際影響，我們覺得可以待2010年排放量計算時再進一步確定。

減少揮發性有機化合物的排放有助提升空氣質素，而收緊汽車修補漆料的揮發性有機化合物含量限值是勢所趨。我們會採納小組委員會的建議，於實施汽車修補漆料的管制後1年檢討收緊揮發性有機化合物含量限值的可行性。

因應小組委員會關注零售商甚至購買產品的人士可能被納入“進口商”的定義內，我們建議取代“進口商”的定義，以清楚表明“進口商”將不會伸延到零售商或購買者。

上述修訂已獲得小組委員會的支持，我亦希望各位議員支持這項議案。

多謝主席。

環境局局長動議的議案如下：

“議決修訂於2009年5月27日提交立法會會議省覽的《2009年空氣污染管制(揮發性有機化合物)(修訂)規例》(即刊登於憲報的2009年第107號法律公告) —

(a) 在第2(2)條中，廢除新的“進口商”的定義而代以 —

““進口商”(importer)指將或曾將某受規管產品帶進香港的人，或安排或曾安排將某受規管產品帶進香港的人，或由他人或曾由他人代為將某受規管產品帶進香港的人，或由他人或曾由他人代為安排將某受規管產品帶進香港的人；並包括在某受規管產品被帶進香港或被安排帶進香港之時，或在緊接該等時間之後，以擁有人、收貨人、代理人或經紀人身分，管有或有權保管或控制該產品的人；”；

(b) 在第2(11)條中，在新的“豁免化合物”的定義中，廢除(f)段；

(c) 在第14條中，在新的第16A條中，廢除“2010年10月1日”而代以“2011年10月1日”；

(d) 在第14條中，在新的第16B(1)條中，廢除“2010年10月1日”而代以“2011年10月1日”；

(e) 在第14條中，在新的第16B(1)(d)條中，在末處加入“及”；

(f) 在第14條中，廢除新的第16B(1)(e)條；

(g) 在第14條中，在新的第16C(2)條中，廢除“2011年3月31日”而代以“2012年3月31日”；

(h) 在第14條中，在新的第16C(3)條中，廢除“2010年10月1日至2010年12月31日”而代以“2011年10月1日至2011年12月31日”；

- (i) 在第14條中，在新的第16C(4)條中，廢除“2010年10月1日”而代以“2011年10月1日”；
- (j) 在第14條中，在新的第16C(4)(f)(ii)條中，廢除“及豁免化合物體積”；
- (k) 在第20條中，在新的附表5第1部中，廢除“303號方法”及“豁免化合物”的定義；
- (l) 在第20條中，在新的附表5第1部中，在“揮發性有機化合物”的定義中，廢除在“金屬碳酸脂”之後的所有字句而代以“及碳酸銨；”；
- (m) 在第20條中，在新的附表5第1部中，加入 —
- ““紋理及柔軟效果塗料”(textured and flexibilized coatings)指標明為及經配製純粹施用於柔軟塑膠基底或汽車車身下部的塗料，以在該基底或該部分造成紋理或柔軟的效果；”；
- (n) 在第20條中，在新的附表5第2部第1條中，廢除在“指明者 —”之後的所有字句而代以 —

“項	受規管汽車修補漆料	揮發性有機化合物含量的最高限值
1.	黏合促進劑	840
2.	透明塗料(非啞光裝飾)	420
3.	透明塗料(啞光裝飾)	840
4.	彩色塗料	420
5.	多彩塗料	680
6.	預處理塗料	780
7.	底漆	540
8.	單級塗料	420
9.	臨時保護塗料	60
10.	紋理及柔軟效果塗料	840
11.	卡車貨斗襯墊塗料	310
12.	車身底部塗料	430
13.	均勻裝飾塗料	840”；



- (o) 在第20條中，在新的附表5第3部中，廢除在“計算 —”之後的所有字句而代以 —

$$\frac{\text{“Wa} - \text{Wb}}{\text{Vd} - \text{Ve}}$$

公式中 —

Wa 代表按24號方法斷定的揮發性物質重量(以克計)；

Wb 代表按24號方法斷定的水分重量(以克計)；

Vd 代表按24號方法斷定的物料體積(以公升計)；

Ve 代表將按24號方法斷定的水分重量除以水分的密度計算所得的水分體積(以公升計)。”。

**主席：**我現在向各位提出的待議議題是：環境局局長動議的議案，予以通過。

**余若薇議員：**主席，本人現以《2009年空氣污染管制(揮發性有機化合物)(修訂)規例》(“《修訂規例》”)小組委員會主席的身份，匯報小組委員會的商議工作。

小組委員會舉行了6次會議，其中一次與團體代表會面。委員普遍支持《修訂規例》，以達致在2010年或之前把區內的揮發性有機化合物(即VOC)排放量減少55%的目標。有部分委員關注到，在《修訂規例》實施後，能符合規定的產品可能供應有限，價格較高，因而增加受影響行業的經營成本，亦有委員關注到，如果廣東省政府不規管同類VOC產品，相關的營商機會可能會轉移到內地。

與汽車修補漆料有關的行業代表曾向委員表達了多項關注，認為當局諮詢不足。行業代表其中一項關注是規管的標準。漆料供應商認為當局原先採納的加州標準，可能會對某些類別漆料的供應造成局限，產品亦可能出現兼容、顏色錯配和成本等問題。他們建議改用歐盟標準。部分委員亦支持汽車漆料供應商改用歐盟標準的建議。

在小組委員會要求下，政府當局已經進一步諮詢了汽車修補漆料供應商和汽車維修業，以回應他們的關注。政府當局經考慮後，同意放寬受規管汽車修補漆料的VOC含量的最高限值，使該限值與歐盟標準看齊。實施管制的日期亦會押後1年，由2011年10月1日起才生效。當局就此已提交修訂條文。小組委員會得悉，有關修改會令2010年的VOC排放目標出現35公噸的落差。一些委員認為當局應考慮分階段逐步收緊受規管汽車修補漆料的VOC含量最高限值，以回復《修訂規例》原先的標準。局長剛才發言時已經承諾在實施管制汽車修補漆料1年後進行檢討，研究是否須收緊這些漆料的VOC含量的最高限值。

汽車維修業代表表示，一個汽車維修工場轉用VOC含量低或水溶性漆料而須更換設施的成本，遠較政府估計為高。當局表示，各個工場提升設施所需的實際成本並不相同，一般介乎5,000元至3萬元。

由於成本上升，有委員要求當局考慮向中小型汽車維修工場提供資助，以顯示政府支持業界保護環境。當局向委員表示，基於“用者自付”的原則，因此不可以資助業界，但會舉辦免費訓練課程，協助汽車維修技術員掌握噴塗技術。

一些委員關注到會否向零售商施加法律責任，以防止不法零售商把不符合規定的受規管產品走私來港，並以低價發售該等產品。當局表示由於控制產品的供應來源已經可以有效地確保產品符合規定，因此，目前無須向零售商施加法律責任，但承諾會繼續監察及檢討有關情況。

至於原本的《修訂規例》第2(2)條所載“進口商”的新定義，小組委員會關注到新定義可能會包括受規管產品的零售商或購買者。為釋除委員的疑慮，政府當局在今天提交的決議案中，已修改“進口商”的定義，清楚表明“進口商”的涵蓋範圍不會延伸至零售商或購買者。

小組委員會支持當局提出的擬議決議案。

主席，以下是我以議員的身份發言。

首先，我當然感到高興，因為政府從善如流，但我希望政府留意非常重要的另外3點。

第一點，《修訂規例》其實凸顯了政府經常有的一些問題，便是諮詢不足。很多業界代表到來時，一如以往“賓虛”般的場面，表示政府表面上是諮詢他們，但第一，給他們的時間其實很短；第二，政府經常閉門造車。有關《修訂規例》，政府說已經諮詢大學，表示是可行的，但事實上卻是當我們邀請大學代表到來時，他們卻沒有前來給予意見。相反，業界到來時，卻告訴我們實際的情況並非一如政府所說般。最後，在這些團體來到立法會後，政府代表便要與業界到他們的工場再進行實驗，然後研究如何解決他們的問題。特別是，主席，香港一般的汽車是歐洲汽車，但政府卻建議採納加州標準，使用加州的漆油。第一，香港現在根本沒有供應這些漆油；第二，即使有供應，我們亦不知道其價格；及第三，即使有供應及價格可以接受，但又是否可與現時的汽車所需的顏色配合？這是未知之數。在此情況下，當局要採納加州標準，不但議員聽到後感到譁然，就是其他公眾，他們聽到後也明白問題會很大。所以，主席，有關諮詢的問題是經常出現，是不止見於有關環保的條例上的。我認為政府真的要檢討這一點，以找出為何經常出現這個問題。

第二點，我認為也是很重要的。在環保的問題上，政府經常會定下一些目標，例如這次的VOC排放，便跟珠三角制訂了55%這個目標。可是，主席，當局很多時候是定下目標後，不會及早研究有關措施，導致到了最後1分鐘，才說原本根據它們的目標實行有關措施是可以達標的，但卻發現心目中所想的措施原來行不通。一如今次般，當局突然提出採納加州標準，香港的汽車行業指出這是行不通的，因為香港使用的全是歐洲汽車。主席，為此而改回採用歐盟標準，便會導致不達標。雖然局長發言時說香港只差35公噸才能達標，較諸我們31 000公噸的目標，數目其實很少，但主席，問題是，這關乎政府的信譽。尤其是香港與珠三角訂立了一個目標，屆時如果不達標，即使只是相差甚少，當局可以說在落實時計算上稍有誤差，或實際的情況是真的做不到，相差約1%。這是大家可以明白的，但沒有理由當局所設計的執行措施亦不能達標的。主席，這便反映了整個計劃未能及早進行及不周詳。

其實，當局在制訂措施時應預留足夠空間，措施一旦落實便一定要可以很穩妥地達標，不可以過遲進行。所以，主席，對於一切有目標的工程——不是說基建工程，而是說像減排般的環保目標——我希望

政府能及早建議一切措施及預留足夠空間，那麼，即使有某些措施在落實時不能達標，亦不會影響最終目標。主席，這是我想說的第二點，這是很重要的。

我想說的第三點是，很多環保措施，包括特首剛才在施政報告中提及的環保措施，所訂下的時間表很多時候都不能達到。政府訂了很多時間表，但屆時又要延期。例如減廢，大家都知道，政府在2005年公布了有關減廢的大綱，但到了今天，特首在施政報告中仍說下一階段是探討回收電子產品及電器。回看特區政府以往的固體廢物大綱，我們便知道它其實滯後了很多。

主席，這也是一個很大的問題，因為很多時候，當局有關環保的條例是訂出了時間表，但自己卻做不到，這亦會大大影響政府的信譽，以及予人一個錯誤的信息。很多時候，業界到來是打算跟政府討價還價的，業界認為可以拖延，好像在街市買菜般，以為政府經常“開天殺價，落地還錢”。一旦立法會真的落實時，這樣的問題便經常出現，讓人感覺可以跟政府討價還價。“停車熄匙”的措施就是一個例子。當局往往說得冠冕堂皇，訂下時間表，但卻遲遲才提交建議，並經常迫立法會要在短時間內處理。主席，《修訂規例》也出現了這問題。所以，主席，我要說的第三點是，政府應及早在時間表及多方面作出安排，以免等待決議案、法例、規例來到時，經常出現滯後的情況。

主席，我提出以上3點建議，希望政府能夠作出改善。謝謝主席。

**劉健儀議員：**主席，政府推行減低揮發性有機化合物排放量的措施，自由黨基本上是支持的。

本港以至珠三角地區長期受空氣污染的困擾，已對本港市民的健康造成影響，甚至窒礙外資及外地人才的引入。自由黨對這種情況十分關注。

特區政府積極推行與廣東省在2002年達成的共識，嘗試在2010年或以前減低區域內的揮發性有機化合物排放量大約55%。在這方面，自由黨是非常贊成的。為此，政府當局提出這項修訂規例，將規管範圍擴大至汽車修補漆料、船隻漆料、黏合劑及密封劑等，以期進一步減少揮發性有機化合物的排放。雖然自由黨支持政府的政策方向，但自由黨亦非常關注有關措施的實際可行性。

在小組委員會的會議上，委員關注到漆料供應商及汽車維修業界異口同聲對當局採用美國加州的標準表示憂慮。他們認為採用歐盟的標準更為實際可行，因為本港很多車輛，正如余若薇議員剛才所說，全都是來自歐洲的，如果採用加州的標準，有可能在技術層面上遇到種種難以克服的問題。再加上他們亦認為從漆料的揮發性有機化合物含量來說，歐盟標準較加州標準更能改善空氣污染問題。

這次小組委員會提出的問題，正如余若薇議員剛才也提到，凸顯了政府在此事或眾多政府政策的推行上，事實上是諮詢不足，而且不透徹的，對問題的掌握亦有欠全面。即使已進行諮詢，但卻未必諮詢所有有關人士。

我也不能接受局長剛才所說，當局已經諮詢業界，而業界所提出的意見亦已包含其中，只是小組委員會在收到意見後有另類意見。可是，據我所知，業界所提出的意見均一如以往多次提出的意見般，未被政府接納。他們把握最後機會向小組委員會提出，委員覺得合情合理，所以便贊成，政府才無奈接受。

可幸的是，政府最終也接受了業界和委員的意見，同意提出修正案修訂這項修訂規例，採納業界的建議，決定採用歐盟標準。與此同時，當局亦考慮到汽車業界要時間適應水溶性漆料的使用方法及一些後勤問題，因此同意修訂規例，將實行管制的時間延至2011年10月1日。當局更因應香港巴士業供應商提出要求協助技術員掌握噴塗水溶性的技術，將會與職業訓練局合作，免費提供技術訓練。

自由黨對政府當局從善如流，調整政策以回應業界大部分合理訴求表示十分讚賞。但是，對於業界有需要更改設施以應付新的環保要求，政府卻不願意提出直接資助，只表示有關業界可以透過中小企業信貸保證計劃尋求援助，業界表示有少許失望，亦擔心部分業界可能難以應付新的環保要求。

我想在此提出一點，過去10年來，我一直積極參與推動環保，而我一向支持的原則是，要推動環保政策，政府必須充分、坦誠地與業界合作，一起推動環保，而不是製造一個對立面：我施加一些要求，你便得遵循。過去，政府也期望當所推出的環保措施來到議會時，那些支持環保的同事均會支持。然而，這次正好是一個例子，不是政府說要推行便一定可以。如果業界提出的要求合情合理，議員也會接受業界的意見。

所以，很可惜，這次要把整項計劃推遲1年。如果一開始時已充分諮詢業界，並替他們進行充分的測試，令他們可以配合整項計劃，我相信是可以按原訂時間表進行的。可是，很可惜，政府並沒有這樣做。希望政府在往後的日子會以此為誠，汲取這次的經驗教訓。

說回資助業界方面，業界對此感到少許失望，故此自由黨希望政府可以提供一些財政上的援助。原因是在金融海嘯後，各行各業(包括汽車維修業在內)的經營環境實在不好過，經濟至今仍未復蘇，業界卻又要面對新的環境要求和承擔新的開支，令他們的營運成本增加。我們希望在財政上，當局如果可以的話，便盡量給予業界一些支援，並定期與業界溝通，不時作出彈性的政策調整。

主席，我謹此陳辭。

**甘乃威議員：**主席，我今天代表民主黨支持有關議案。不過，我們的支持是有條件的，因為局長剛才說會在一年後作出檢討。小組委員會主席余若薇議員剛才已提出小組委員會和她個人的意見，我們均表示同意。不過，我們也有一些補充。

第一，在這次事件上，對於揮發性有機化合物的超標情況，民主黨覺得即使是超出一噸半噸也不應接受。實際上，大家也看到，對於全球暖化，市民的聲音非常大，而大家的要求也非常高。雖然劉健儀議員剛才表示，一談到環保，議員們便有理沒理均會支持，但我們也是要視乎實際情況而為的。

確實地，這次事件亦凸顯了政府很多時候推行環保，只關心市場是否可以做得到和市場本身是否可以運作。我覺得這是如出一轍的，正如最近談論的空氣污染指標檢討一樣，一提及改善空氣，政府便提出增加電費、增加巴士收費，令大家也很譁然。如何令市民和各界也覺得政府有承擔呢？在這件事上，究竟如何能讓商界和社會也覺得政府.....正如剛才所說的加州標準，如何能夠做到加州標準？政府過去究竟有否協助業界？例如剛才有同事提到，政府有否提供資助？究竟有沒有鼓勵性的措施，令業界做這件事呢？有沒有一些措施協助他們引入一些物料來港呢？我覺得政府不能袖手旁觀，政府不能只要求業界自己做工夫便算。在這些環保的事項上，我覺得政府應要有更多的承擔，更多的誠意，讓市民能夠看到政府推動有關事項，這才是最重要的。

因此，在往後的時間，我希望政府不要單單進行檢討而不做工夫，在未來一年，就這些物料的標準，究竟我們如何將現時一般採用的歐盟標準逐步過渡至加州標準呢？究竟政府有何措施提供協助，包括我剛才所說的協助他們引入這些物料，協助業界在這方面轉型，以及提供一些硬件上的配合呢？我覺得政府應在這方面加以考慮，不能空談，或只呼籲大家環保。

主席，我謹此陳辭，支持這項議案。多謝主席。

**主席：**是否有其他議員想發言？

(沒有其他議員表示想發言)

**主席：**如果沒有，我現在請環境局局長發言答辯。在局長答辯後，這項辯論即告結束。

**環境局局長：**主席，多謝數位議員的發言。基於我剛才的主體發言已涵蓋了大家提出的問題，尤其是在小組委員會內提出的各項問題，我不打算再有其他補充。

**主席：**我現在向各位提出的待決議題是：環境局局長動議的議案，予以通過。現在付諸表決，贊成的請舉手。

(議員舉手)

**主席：**反對的請舉手。

(沒有議員舉手)

**主席：**我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

下次會議

**NEXT MEETING**

**主席：**我現在宣布休會。本會在明天下午3時正續會。

立法會遂於下午1時零1分休會。

*Adjourned accordingly at one minute past One o'clock.*